



2024  
協  
作  
時  
代

# 母語創作國際論壇

National Languages on Arts and Culture  
International Forum

3/28<sup>四</sup>~29<sup>五</sup>

國立臺灣師範大學 圖書館 國際會議廳



主辦單位  財團法人  
國家文化藝術基金會  
National Culture and Arts Foundation

 國立臺灣文學館  
National Museum of Taiwan Literature

合辦單位  客家委員會  
Hakka Affairs Council

 原住民族委員會  
COUNCIL OF INDIGENOUS PEOPLES

承辦單位 台灣文化產業發展協會  
Taiwan Cultural Affairs Development Association

### 注意事項

- 主辦單位保留活動異動權利，請以網頁最新議程更新為主。
- 本活動參與採預先報名制，完成報名者於報到時可領取限量製作的會議手冊，數量有限，敬請及早報到。
- 活動當日9:30至10:00受理報到，敬請提早抵達會場。
- 本活動全程提供中文或英文同步口譯，請自備耳機。
- 本活動午餐自理。請自備環保水杯以行動響應環保。
- 全程參與者核發公務人員終身學習時數、教師研習時數10小時。



## 目錄

- 03 論壇緣起
- 04 母語創作國際論壇議程
- 06 爲臺灣母語創作燃點與世界接軌的全新動能
- 07 場次一 國家語言政策與推動成果
- 10 場次二 母語在教學現場
- 13 場次三 語言與藝術創作實踐案例(一)
- 16 場次四 國際同儕推動母語藝術、文化相關政策與實施案例
- 20 場次五 國內研究：補助與生態觀察
- 24 場次六 語言與藝術創作實踐案例(二)
- 27 綜合座談 母語創作與社會實踐
- 29 母語文學創作發表專案補助



2024  
協  
作  
時  
代

**母語創作國際論壇**

National Languages on Arts and Culture  
International Forum

## 論壇緣起

爲促使臺灣文學生態發展更益多元，並因應語言發展之趨勢，財團法人國家文化藝術基金會（以下簡稱國藝會）將於2024年開辦「母語文學創作發表專案」，期望藉專案推動拓展母語文學類型的範疇、增益優良的文本內容，以及建構臺灣母語文學的傳統。國藝會自1996年開辦藝文獎補助業務迄今，致力營造有利文化藝術工作之展演環境，及維護各族群特有文化藝術及語言之傳承與發展。2019年，《國家語言發展法》施行後，相關目的事業主管機關亦有挹注語言保存復振之補助政策。下一步，本會期許與其他機關合作，從創作到推廣，擴大扶植母語文學生態，以彰顯臺灣語言的豐富與多元性。

國立臺灣文學館（以下簡稱臺文館）作爲國家級文學博物館，自2003年開館迄今，持續關注、推動母語文學，2005、2008年舉辦「本土母語文學特展系列一、二」，2010年展出長達五年的「臺灣本土母語文學常設展」，期使國人更爲領略本土母語文學在臺灣文學脈絡中的內涵與價值。

本次論壇由國藝會、臺文館共同主辦，及與客家委員會、原住民族委員會合作辦理。並邀請其他國家有類似相關語言政策及實施經驗的國家機構政策主管和研究者與會，與本國進行政策與實務交流。本論壇主題場次以國藝會及各機關／構，於母語創作、運用與語言發展之政策、推廣爲基礎，開展包含教育現場、在地經驗、生態觀察，以及不同藝術創作領域和國際視野案例討論。期透過各領域之對話，擴充語言創作內涵，爲下一階段母語創作開發新動能。

3/28<sup>四</sup>

10:00-10:20	開幕式暨致歡迎詞	
10:20-10:50	為臺灣母語創作燃點與世界接軌的全新動能	林淇瀟(向陽) / 國家文化藝術基金會董事長
10:50-12:00	<b>場次一</b> 國家語言政策與推動成果 主持人： 黃美娥 / 國家文化藝術基金會董事	客家母語主流化執行成果 廖美玲 / 客家委員會藝文傳播處處長
		原住民族語言發展推動情形 邱文隆 / 原住民族委員會教育文化處副處長
		攏是咱的聲—臺文館於臺灣本土母語文學之推展 林佩蓉 / 國立臺灣文學館研究組組長
12:00-13:30		休息
13:30-15:00	<b>場次二</b> 母語在教學現場 主持人： 黃美娥 / 國家文化藝術基金會董事	用台語文學佻大學生做伙歡喜做伙疼 呂美親 / 國立臺灣師範大學臺灣語文學系副教授
		如何把族語找回來 柯菊華 / 魯凱族族語教師
		母語成草生滾規台灣 張青松 / 臺北市立中正高中國文教科師
		行寮貓裏～潮客137 黃琇苓 / 國立苗栗高中國書館主任
15:00-15:30		下午茶交流
15:30-17:00	<b>場次三</b> 語言與藝術創作實踐案例(一) 主持人： 柯智豪 / 國家文化藝術基金會董事	客家母語創作歷程分享 米莎 / 客語創作歌手
		夜官領路：地方·母語·記憶與鬼魂 張嘉祥 / 裝咖人Tsng-kha-lâng 樂團團長
		唱阮的歌乎恁聽 阿達 / 孩子王 主唱·強尼 / 孩子王 鼓手



3/29 五

<p>場次四</p> <p>10:00-12:30 國際同儕推動母語藝術、文化相關政策與實施案例 主持人： 蕭新煌 / 國家文化藝術基金會董事</p>	<p>Cymraeg 2050: 威爾斯國家語言策略 Iestyn Wyn / 威爾斯政府-威爾斯2050語言計畫主管</p> <p>Sgriobh agus Scribe (蓋爾語與蘇格蘭語書寫) – 蘇格蘭文化政策與少數族群語言 Karen Dick / 創意蘇格蘭地方、夥伴關係 &amp; 社群主管</p> <p>He taonga te reo: he tawhito, he tipua – 語言是古老而宏大的珍寶 Migoto Eria / 紐西蘭博物館 Te Papa Tongarewa 策展部門主管</p> <p>紐西蘭毛利語文學出版現況： 以Huia Publishers和Kotahi Rau Pukapuka為例 Lawa Iwan / 紐西蘭奧克蘭大學毛利與太平洋研究博士候選人</p>
12:30-13:30	休息
<p>場次五</p> <p>13:30-15:00 國內研究：補助與生態觀察 主持人： 林淇瀟 (向陽) 國家文化藝術基金會董事長</p>	<p>補助去何處？台語出版閱讀與通路市場現況 鄭清鴻 / 前衛出版社主編</p> <p>客語藝文生態補助資源的現況與展望 陳慕貞 / 國立成功大學台灣文學系助理教授</p> <p>從母語復興到當代原住民樂舞創作的觀察 林亞婷 / 國立臺北藝術大學舞蹈暨文資學院藝術創意研究國際碩士學位學程副教授兼國際長</p> <p>「母語」在現代劇場真的是議題嗎？ 王威智 / 清華大學台灣文學研究所助理教授</p>
15:00-15:20	下午茶交流
<p>場次六</p> <p>15:20-16:30 語言與藝術創作實踐案例(二) 主持人： 徐亞湘 / 國家文化藝術基金會董事</p>	<p>事後的身體邊界 瓦旦·督喜 / TAI身體劇場創辦人</p> <p>Misafaloco' 從繪本推廣阿美族語 摩力·查禾地、劉于仙 / Liso^so'你說說工作室</p> <p>看見自己：阮的母語推廣旅程 汪兆謙 / 阮劇團創辦人暨藝術總監</p>
<p>綜合座談</p> <p>16:30-17:30 母語創作與社會實踐 主持人： 林巾力 / 國立臺灣文學館館長</p>	<p>胡長松 / 台語作家、《台文戰線》雜誌社長</p> <p>羅思容 / 客語創作歌手、音樂人、畫家、詩人</p> <p>卜袁·伊斯單瑪哈單·伊斯立端 / 布農族作家、臺灣布農族語言學會理事長</p>

\*注意事項請詳手冊封面內頁

## 為臺灣母語創作燃點與世界接軌的全新動能

臺灣的語言在長久的被殖民的歷史脈絡中，呈現繁複、多元且豐饒的現象，不僅豐富了臺灣文化的深度和廣度，也是我們共有的、珍貴的資產。但由於過去國家政策獨尊單一語言的影響，臺灣在地各族群的母語傳承也出現了斷層的危機，幸賴眾多保存母語文化的有志之士的努力，以及解嚴後政府教育政策的逐步調整，總算暫緩危機加劇。

2019年，總統公布《國家語言發展法》，方才讓各族群的語言看到發展的天光，《國家語言發展法》以完備的法制，將臺灣各固有族群使用之自然語言及臺灣手語都提升為國家語言，不僅使弱勢的母語受到平等對待，同時也彰顯了尊重國家多元文化的精神，有助於積極促進國家語言之傳承、復振及發展，是為良法。

我接任國藝會董事長之初，就以「釘根本土，行向世界」為目標，在國藝會既有的基礎上，努力推動《國家語言發展法》的落實，其中，獎助臺灣母語文學創作，鼓勵母語文學創作者以書寫延續母語文化命脈，就是具體的項目之一。我與國藝會同仁經過一年的研討，推出「母語文學創作發表專案」，不僅深受董事會的高度肯定，也獲得企業界的大力支持，足見母語文學創作之備受期待。

「2024協作時代——母語創作國際論壇」則是具體的項目之二。本論壇由國藝會和國立臺灣文學館共同主辦，客委會、原民會合作辦理，並邀請到威爾斯、蘇格蘭、紐西蘭相關語言政策主管和專家學者與會，與本國語言政策主管和專家學者進行政策與實務之交流，允為《國家語言發展法》實施後重大的國際論壇。感謝所有相關語言政策主管和學者專家共襄盛舉，也期望透過這次國際論壇的舉辦，為臺灣的母語創作燃點與世界接軌的全新動能。



場次1 03/28 10:50-12:00

## 國家語言政策與推動成果

多元化的國家語言可以豐富國家的文化底蘊，惟目前各族群母語皆面臨世代斷層及流失，隨著多年來政策的發展，逐漸喚起國人的母語意識，且不乏亮點，本場次邀請論壇合辦的機關代表，分享推動國家語言之傳承與發展之成果。

主持人 黃美娥／國家文化藝術基金會董事

### 客家母語主流化執行成果

廖美玲／客家委員會藝文傳播處處長

### 原住民族語言發展推動情形

邱文隆／原住民族委員會教育文化處副處長

### 攏是咱的聲—臺文館於臺灣本土母語文學之推展

林佩蓉／國立臺灣文學館研究組組長

### 主持人 黃美娥／國家文化藝術基金會 董事



現任臺灣大學臺灣文學研究所教授、文學院慶明文學講座教授，另亦擔任國家文化藝術基金會董事、中央通訊社董事、曹永和文教基金會董事、漢學研究中心指導委員、臺灣圖書館臺灣學研究中心諮詢顧問等。長期投入臺灣文學研究與教學，涉獵範疇從古典到現當代，兼治雅俗，同時關注臺灣與東亞文學交涉議題，並致力文學史料蒐集和編纂。

著有《重層現代性鏡像：日治時代臺灣傳統文人的文化視域與文學想像》、《古典臺灣：文學史·詩社·作家論》和論文百餘篇；編有《日治時期臺北地區文學作品目錄》、《魏清德全集》、《臺灣原住民族關係文學作品目錄1603-1945》、《世界中的台灣文學》等十餘種。曾獲巫永福文學評論獎、竹塹文學評論獎首獎、臺灣文學年鑑焦點人物、國家圖書館2020年「臺灣各大學學術資源能量風貌」文學研究專書高被引排序第一。另，曾任北京師範大學客座教授、廈門大學客座教授，以及於日本奈良女子大學、新加坡國立大學和中研院台史所、文哲所、近史所短期訪問。

### 客家母語主流化執行成果

具有多年承辦客家業務豐富經驗的廖處長分享關於客語介入主流之執行成果，如何運用推廣語言政策為基礎，促進客語於當代生活之多樣性表現。

### 廖美玲／客家委員會藝文傳播處處長



濁水溪南岸西螺張家族的一員，熱愛文化工作，從地方到中央參與公共政策之規劃與推動，歷練文化資產保存、博物館、藝文及節慶活動策展、客家語言文化之傳承與推廣相關工作。

## 原住民族語言發展推動情形

---

以原住民族語言推動工作之豐富經驗說明近年原住民族語言發展推動情形包含創新及精進作為等，持續保障落實原住民族語言權。

### 邱文隆／原住民族委員會教育文化處副處長



曾任原住民族委員會教育文化處語言科科長、專門委員，推動制定《原住民族語言發展法》、設立財團法人原住民族語言研究發展基金會、原住民族語能力認證測驗、原住民族語言推廣人員及獎勵原住民族教會等計畫，透過各項計畫的橫向連結與語發基金會合作，達到永續傳承及保存原住民族語言。

## 攏是咱的聲—臺文館於臺灣本土母語文學之推展

---

說明臺灣文學的母語出版推動

### 林佩蓉／國立臺灣文學館副研究員兼研究組組長



財團法人賴和文教基金會董事，國立政治大學臺灣文學研究所博士。於臺文館任職近二十年，積極投入文學與博物館共築的理想工程，研究領域為臺灣文學史及轉譯研究，文章作品散見各報章雜誌。

## 母語在教學現場

母語教學對於了解本土文化、文學與藝術作品內涵有著重要的意義，本場次邀請不同場域的教師，包含原住民族語教師、大學文學教授、高中教師及教材編纂者，分享他們教學經驗及串聯資源過程，在課堂中帶領學生找回母語。

**主持人 黃美娥／國家文化藝術基金會董事**

**用台語文學恰大學生做伙歡喜做伙疼**

呂美親／國立臺灣師範大學臺灣語文學系副教授

**如何把族語找回來**

柯菊華／魯凱族族語教師

**母語成草生滋規台灣**

張青松／臺北市立中正高中國文教師

**行寮貓裏～潮客137**

黃琇苓／國立苗栗高中圖書館主任

主持人 黃美娥／國家文化藝術基金會 董事 (同場次一主持，詳參閱第8頁)

## 用台語文學佻大學生做伙歡喜做伙疼

面對佻母語的距離愈來愈遠的少年學生，咱總是想空想縫看欲按怎共塼和台語摸予閣較親近。台語文學留落無仝時代台灣人的溫度佻苦楚，有歡喜甘願的追求，有無畏痛疼的領受。咱是按呢用台語文學佻少年學生跋感情，嘛希望塼佇未來閣較榼閣台語文學的氣候佻天色。

呂美親／國立臺灣師範大學臺灣語文學系副教授



主編《台語現代小說選》、共編《台語文運動訪談暨史料彙編》、《高中台語》(奇異果)、編譯《漂泊的民族 王育德選集》、出版台語詩集《落雨彼日》、《方言歌2070》、參與鬥鬧熱走唱隊製作賴和音樂專輯《河》、《自由花》等。

## 如何把族語找回來

將分享如何讓孩子們找到學習族語的誘因，及從事族語推廣這一艱難道路的心路歷程，並邀請學生歐周俊呈、羅庭琳演唱古謠。

柯菊華／魯凱族族語教師



魯凱族族語教師，曾任臺北市政府市政顧問、原住民族語言能力認證測驗命題委員……等。長年不畏艱辛的投入族語教學與原民族文化推廣相關工作，除了擔任族語老師，更開設族語文化課程、成立魯凱古謠歌謠傳唱班、魯凱雲豹文化藝術團等，致力拯救珍貴的臺灣文化資產。

## 母語成草生澱規台灣

將分享台語教學實作課綱如下：一、高中台語教學現況的SWOT；二、高中台語教學任務與切入點；三、實際操作流程，並細分為下列五項：1.自行分組；2.尋找《台灣阿草》一首感興趣的台語詩作；3.指導學生透過字典、網路工具自主學習，唸讀台語詩作；4.挑選一幅王羅蜜多的畫作，嘗試評論畫作內容；5.運用台語詩作中的語詞、意象，以及從詩中的感受，以繪畫呈現。

接著為第四、課程的成效與如何再優化，五、如何借力使力，引導學生進行創作和六、其他發展高中台語教學的可能模式。

張青松／臺北市立中正高中國文教師



曾獲教育部閩客語文學獎臺語小說組第一、二名，打狗鳳邑文學獎臺語新詩高雄獎、桃城文學獎臺語新詩第二名、教育部教學卓越金質獎、臺北市SUPER教師、優良教師，與國藝會合作〔文學青年培養皿〕，和學生共讀王羅蜜多《台灣阿草》，並產出作品。

## 行寮貓裏～潮客137

將分享三個項目：一、小說中的客家文學；二、教育部部訂教材中的客家文學脈絡；三、在地客家文學的閱讀創新。

黃琇苓／現任國立苗栗高中圖書館主任



國立聯合大學客家學院兼任助理教授、國立臺灣科技大學數位學習與教育研究所博士、苗栗縣客家事務委員/青年事務委員、教育部部定教材高中教材編輯委員/核心委員/跨校社群教師、客委會客語融入校定課程輔導教授、客委會客語融入校訂課程績優老師。

場次3 03/28 15:30-17:00

## 語言與藝術創作實踐案例(一)

語言作為與當代溝通的媒介，相較於國家語言的保存與復振工作，藝術創作提供深入文化生活核心的影響力。本場次邀請在第一線的創作者，漫談在文學與音樂作品中，母語所注入的深厚情感、反映自身關心的社會議題。母語之美，唱給大眾聽！

主持人 柯智豪／國家文化藝術基金會董事

### 客家母語創作歷程分享

米莎／客語創作歌手

### 夜官領路：地方·母語·記憶與鬼魂

張嘉祥／裝啾人Tsng-kha-lâng 樂團團長

### 唱阮的歌乎恁聽

阿達／孩子王 主唱

強尼／孩子王 鼓手

## 主持人 柯智豪／國家文化藝術基金會 董事



臺灣音樂家，曾獲臺灣金曲獎最佳客語專輯，金鐘獎最佳音效配樂，金音獎最佳嘻哈專輯製作人，最佳搖滾專輯製作人，法國金音叉獎，誠品選樂，TAIPEI TIMES年度最佳專輯，金音獎最佳電子音樂製作人，最佳民謠作曲，金曲獎最佳樂團，最佳非流行演奏專輯，流行類最佳專輯製作人，入圍金馬獎最佳電影音樂，最佳原創歌曲，台北電影節最佳電影音樂等。音樂作品涵蓋古今東西古典，演唱會，電視，電影，舞台劇，音樂劇，京崑，歌仔布袋戲等戲曲。

柯智豪持續在音樂創作與嘗試上不斷的往前推進，近年來致力於臺灣傳統音樂，臺灣多項語文，東方儀式與戲曲的採集與重製。

## 客家母語創作歷程分享

從客家歌手的身分出發，分享在母語創作的推廣以及心路歷程，以及對於客家流行音樂未來的展望，為更多客家創作歌手提供經驗及養分，透過音樂傳承客家文化，並期許社會更加重視客語在音樂及生活中的存在。

## 米莎／客語創作歌手



苗栗三灣人，2006年開始從事音樂創作。居住過臺灣數個大小城鎮，對生活、環境、社會、人與人的關係培養出細緻敏銳的觀察，筆下每一首歌都是獨特完整的故事，穿梭於虛構與現實中。幼年接觸古典鋼琴與管樂，後自學吉他，創作起始於民謠風格，逐漸融入喜歡的龐克、迷幻搖滾和爵士樂，唱腔多變迷人。

目前發行客語專輯《蝓螺》《躑躅仔船》《百夜生》《在路項》《河壩》；參與多張童謠及青少年專輯製作。獲邀客家電視台及臺北詩歌節、總統就職國宴、總統府音樂會演唱個人創作，2017年獲邀至加拿大臺灣文化節演出，2019年獲邀至中國惠州野島生活節演出，2022年獲邀至日本東京Taiwan Plus演出。



## 夜官領路：地方・母語・記憶與鬼魂

以小說與音樂專輯作品《夜官巡場》為例，借由文本講述原型火燒庄的地方語母語記憶，以及如何透過創作轉化記憶，小說與音樂對於作品同時的影響以及交織、互文性如何呈現？

張嘉祥／裝咖人 Tsng-kha-lâng 樂團團長



現就讀臺灣師範大學臺文所。嘉義民雄人，火燒庄張炳鴻之孫。從事音樂製作及創作、文學創作、Podcast主持等。現為「庄尾文化聲音工作室」負責人、臺語獨立樂團「裝咖人 Tsng-kha-lâng」團長、Podcast《台灣熱炒店》節目主持人。

## 唱阮的歌乎恁聽

用唱的方式，跟各位分享我們的台語創作。台語說得比華語好，高雄大樹直送，口味在地，真材實料，帶勁的音樂體驗，加上濃而不膩的情感交流，大朋友跟小朋友都愛不釋手。

阿達／孩子王 主唱・強尼／孩子王 鼓手



孩子王成立於2012年五月，是全台語創作樂團，吉他手是紅茶(周致宏)、主唱阿達(吳建達)、貝斯手鳳梨(蕭惠元)、鼓手強尼(黃生宇)。主要的詞曲創作是由主唱吳建達擔任。阿達成長於高雄大樹鄉三合院，說著一口流利的台語，在觀察生活中的人事物時，有獨特的見解及想法，是孩子王樂團歌曲的重要特色。孩子王成團12年來，熱愛著音樂、熱愛著彼此，更熱愛演出，期許能繼續帶來更多音樂作品，唱出更多對於環境、人群的情懷，帶給這片土地更多故事。

## 國際同儕推動母語藝術、文化相關政策與實施案例

借鏡他山之石，以他國的國家語言政策與實施案例為分享與討論的基礎。邀請紐西蘭、蘇格蘭和威爾斯國家級機構中，實際規劃或執行國家語言相關政策計畫人員現身說法，並輔以臺灣學者分享研究案例以加強對毛利語透過出版在社會實踐上的認識。期待藉由上述各國實際的成果，作為本國在藝術文化領域深耕國家語言相關創作的政策參考。

主持人 蕭新煌／國家文化藝術基金會董事

### Cymraeg 2050: 威爾斯國家語言策略

Iestyn Wyn／威爾斯政府-威爾斯2050語言計畫主管

### Sgrìobh agus Scribe (蓋爾語與蘇格蘭語書寫) – 蘇格蘭文化政策與少數族群語言

Karen Dick／創意蘇格蘭地方、夥伴關係 & 社群主管

### He taonga te reo: he tawhito, he tipua – 語言是古老而宏大的珍寶

Migoto Eria／紐西蘭博物館 Te Papa Tongarewa 策展部門主管

### 紐西蘭毛利語文學出版現況：

#### 以Huia Publishers和Kotahi Rau Pukapuka為例

Lawa Iwan／紐西蘭奧克蘭大學毛利與太平洋研究博士候選人

主持人 蕭新煌／國家文化藝術基金會 董事



美國紐約州立大學 (Buffalo) 社會學博士，現任臺灣亞洲交流基金會董事長、總統府資政、中央研究院社會學研究所兼任研究員、國藝會董事等。曾任台灣社會學會理事長、台灣東南亞學會理事長、台灣第三部門學會理事長、日本京都大學東南亞研究中心訪問研究學者、中央研究院亞太區域研究專題中心執行長、國際亞洲歷史學者學會會長等職務。研究領域包括亞洲中產階級、公民社會與新民主、地方永續發展和都市氣候治理策略、臺灣第三部門發展史及臺灣與東南亞客家族群比較研究等。

## Cymraeg 2050: 威爾斯國家語言策略

探討威爾斯政府在振興和推廣威爾斯語的國家政策。分享威爾斯政府與民間機構一起合作於推廣威爾斯語時的協作方式與經驗，聚焦於以藝術和文化在推動威爾斯語所扮演的重要腳色。

Iestyn Wyn／威爾斯政府-威爾斯2050語言計畫主管



現居威爾斯首都卡地夫 (Cardiff)，來自英斯莫恩島 (Ynys Môn)，是位熱情而自豪的威爾斯語使用者。在其服務公益與公共部門而負責議會事務、青年參與、人權和促進威爾斯語等相關領域的十餘年間，首重就是推廣威爾斯語；不論是辦理國家慶典或倡導青年工作平權的新創項目，其核心理念都極為明顯易見。

2022年8月起擔任威爾斯政府「Cymraeg 2050部門的語言計畫」負責人，也是威爾斯政府推動威爾斯語最主要的部門，負責至2050年提高威爾斯語使用率的執行計劃，與政府文化部、創意產業部與青年政策部建立合作的伙伴關係。此外，Iestyn和他的團隊負責領導威爾斯政府與外部威爾斯語文化中介組織的關係，例如威爾斯 National Eisteddfod for Wales (威爾斯國家文化藝術節) 和 Urdd Gobaith Cymru (威爾斯國家威爾斯語青年中介組織)。

個人興趣包含文化、藝術和人權議題，將語言視為促進社區團結與相互理解的工具。不論在職涯或個人背景皆反映出以推動威爾斯語為志業的承諾，並深信以此可建立包容性的社會。無論在其倡導威爾斯語或推動文化活動時，都希望能能在服務的社區產生有意義的實質影響。

## SGriobh agus Scribe (蓋爾語與蘇格蘭語書寫) – 蘇格蘭文化政策與少數族群語言

蓋爾語 (Gaelic) 和蘇格蘭語 (Scots) 受《歐洲地區或少數民族語言憲章》(European Charter for Regional or Minority Languages) 保護為蘇格蘭的原住民語言，在歷史上都會為當時主要語言。蓋爾語在蘇格蘭有1500多年的歷史，於2005年《蓋爾語法案》訂為「國家語言」。蘇格蘭語的歷史則較淺，兩種語言都是蘇格蘭文化與創意生活的必備元素，與土地、文化、人民和地方的關係密不可分。

然而，隨著英語的盛行及近幾世紀政府與公民社會的壓制，蓋爾語和蘇格蘭語已屬瀕危語言。文化政策可以同時支持語言及其社群，藉由理解歷史和政治的脈絡，對應各別語言社群的需求，使其昌盛繁榮。講者將分享兩種語言所面臨的挑戰與轉機及延續其發展的各種創意計畫。

### Karen Dick / 創意蘇格蘭地方、夥伴關係 & 社群主管



凱倫迪克為創意蘇格蘭之地方、夥伴關係和社群部門主管，創意蘇格蘭為蘇格蘭的公共機構，負責分配蘇格蘭政府和國家彩券的資金，它代表每一位在此地生活，工作或觀光的人，支持蘇格蘭各地的藝術、影視和創意產業。

她帶領著蓋爾藝術、蘇格蘭、傳統藝術和地方文化政策領域，包括創意蘇格蘭的地方合作夥伴計畫和文化集體計畫。她學習蓋爾語並自幼使用艾爾郡蘇格蘭語。

## He taonga te reo: he tawhito, he tipua – 語言是古老而宏大的珍寶

- 毛利語對毛利人民的健康福祉至關重要。
- 毛利語保護祖先知識。
- 作為毛利博物館從業者，我們負責照顧毛利文物或寶藏 (taonga)。毛利語也是一種寶藏 (taonga)。
- 在紐西蘭鼓勵和培養每個人學習和使用毛利語。

## Migoto Eria／紐西蘭博物館 Te Papa Tongarewa 策展部門主管



身為紐西蘭北島東海岸的卡胡努努部落 (Ngāti Kahungunu) 部落後裔，她是博物館界推動毛利人代表性的倡導者。作為博物館 (Te Papa) 的毛利傳統知識 (Mātauranga Māori) 主管，她領導著毛利文物的館藏團隊並指導著國家博物館的毛利知識的主要方向。毛利語是她志業工作的核心價值，她從毛利人的角度發表和撰寫了各種文章，深深重視對於博物館和私人收藏品的 taonga (寶物) 的 kaitiakitanga (保護)。也擔任著博物館中原住民社區代表權的熱情倡導者。

## 紐西蘭毛利語文學出版現況：以 Huia Publishers 和 Kotahi Rau Pukapuka 為例

殖民政策影響之下，紐西蘭毛利民族的族語能力逐年下降，直到族人在社會運動 Māori Renaissance 推動族語政策，並產下一本本的族語書籍稍微延緩族語衰退的景象。此次發表講述在語言復振過後，當代毛利族人如何發展他們的族語文學，並以紐西蘭最早及代表性的原住民出版社 Huia Publishers 及族語文學計畫 Kotahi Rau Pukapuka 為例，介紹族人如何面對經濟及出版上的困境，並持續出版族語作品傳承民族文化。

## Lawa Iwan／紐西蘭奧克蘭大學毛利與太平洋研究博士候選人



臺北市，賽德克族。政治大學民族所碩士，研究為透過族語文獻比較毛利民族與臺灣原住民族的族語及民族發展。過去曾參與政治大學九階族語教材與臺灣原住民族語維基百科孵育計畫，2013年與家人合作出版圖畫書《奇異世界：賽德克傳說》，負責英文翻譯。

## 國內研究：補助與生態觀察

本場次邀請到長期關注母語文學創作、現代戲劇、原住民舞蹈藝術展演等不同藝術領域的專家學者，以國藝會補助資源所支持的作品為基礎，對應於臺灣的資源面、產業面、人才與作品創作等面向，嘗試提出對生態現況及現象發展的觀察，以及補助資源對應母語創作的討論。

主持人 林淇瀟(向陽)／國家文化藝術基金會董事長

### 補助去何處？台語出版閱讀與通路市場現況

鄭清鴻／前衛出版社主編

### 客語藝文生態補助資源的現況與展望

陳慕真／國立成功大學台灣文學系助理教授

### 從母語復興到當代原住民樂舞創作的觀察

林亞婷／國立臺北藝術大學舞蹈學院以及

文資學院藝術創意研究國際碩士學位學程副教授兼國際長

### 「母語」在現代劇場真的是議題嗎？

王威智／國立清華大學台灣文學研究所助理教授

## 主持人 林淇瀟(向陽)／國家文化藝術基金會董事長



本名林淇瀟，一九五五年生，臺灣南投人，文化大學新聞碩士，政治大學新聞系博士。為美國愛荷華大學International Writing Program (國際寫作計劃) 邀訪作家，現任財團法人國家文化藝術基金會董事長、國立臺北教育大學名譽教授。

曾任《自立晚報》副刊主編、《自立》報系總編輯、《自立晚報》副社長兼總主筆。獲有吳濁流新詩獎、國家文藝獎、玉山文學獎文學貢獻獎、榮後臺灣詩人獎、臺灣文學獎新詩金典獎、教育部「推展本土語言傑出貢獻獎」、金曲獎傳藝類最佳作詞人獎等獎項。

一九七四年正式發表詩作，詩作融合鄉土與現代，更因創作臺語詩、十行詩而自成風格。著有詩集、散文集、評論著作等五十多種，編譯作品三十餘種

## 補助去何處？台語出版閱讀與通路市場現況

國藝會長期扶助本土母語之創作、研究調查與教學推廣，但補助作品進入通路後，通常較難追蹤後續效益與成果。本報告試圖以台語文出版為例，描述通路市場現況與前端補助規劃的連結，以期充實補助內涵與發展動能。

## 鄭清鴻／前衛出版社主編、臺灣共生青年協會理事



國立臺灣師範大學臺文系碩士。曾任永和社區大學臺灣文學課程講師，國立臺灣文學館「藏品故事轉化行銷計畫」一、二期計畫主持人，桃園市客家文化基金會客家文創產業諮詢委員、國家語言發展會議諮詢小組委員。碩士論文〈被噬聲的台灣意識：台語文學的發展、史論建構與民族想像〉獲財團法人鄭福田文教基金會碩博士論文獎助、建成臺文扶輪基金、臺灣教授協會臺灣研究碩博士論文補助等獎項，學術興趣為臺灣文學本土論、文學史、本土語文、文學博物館、文史普及轉譯與文創開發等。

## 客語藝文生態補助資源的現況與展望

本場次將以國家文化藝術基金會補助成果之文學類、文化資產與音樂類為範圍，觀察當中客語文學及客語藝文補助的狀況和趨勢，並提出對於客語藝文生態補助的展望與建議。

陳慕真／國立成功大學台灣文學系助理教授



曾任國立臺灣文學館助理研究員、《國立臺灣文學館通訊》「台語文學專欄」、「客語文學專欄」編輯、國立臺灣文學館「母語文學常設展—客語文學」策展人、阿公店溪文學獎「客語童詩」評審、客家委員會「客語社區營造計畫」協同主持人。現為臺南市政府客家事務委員會委員。研究領域為台語文學、客語文學、台語及客語白話字文獻，著有《漢字之外：〈台灣府城教會報〉kap 台語白話字文獻中ê文明觀》。

## 從母語復興到當代原住民樂舞創作的觀察

臺灣在教育的改革方面，近期致力於母語的推廣。這股趨勢帶動了原住民編舞者在思考創作時的靈感與方向。TAI身體劇場2023年推出的《飛天檳榔鎮》，以Ansyang Makakazuwan的母語文本出發，使用大量的母語台詞在作品裡。或蒂摩爾古薪舞集2022年的《bulabulay mun?》，作品名稱也只使用排灣族語言。以原住民編舞者如何將母語思考納入創作，因而延伸出的一些觀察，作為討論的出發點。

林亞婷／國立臺北藝術大學舞蹈學院以及文資學院藝術創意研究國際碩士學位學程副教授兼國際長



舞蹈史學者，美國加州大學河濱校區 (University of California, Riverside) 舞蹈史暨理論博士。出版專書：Sino-Corporealities: Contemporary Choreographies from Taipei, Hong Kong, and New York。文章收錄於Corporeal Politics: Dancing East Asia, Routledge Dance Studies Reader、《台灣理論關鍵詞》，主編並合著《碧娜·鮑許：為世界起舞》等。

前台新藝術獎聯合主席，美國Society for Dance History Scholars (SDHS) 理事，現任「台灣舞蹈研究學會」監事。



## 「母語」在現代劇場真的是議題嗎？

回到臺灣戲劇史來看，不難發現使用母語的創作始終存在。如此一來，今日在現代劇場眾人談論的母語推廣與焦慮所指為何？本次與談希望透過引用實際創作例證加上創作者說法，探討母語和現代劇場創作的潛在糾葛和可能性。

王威智／國立清華大學台灣文學研究所助理教授



美國賓州州立大學比較文學暨亞洲研究博士，國立清華大學台灣文學研究所專任助理教授。研究領域為現當代臺灣劇場、後殖民批評、後人類主義、次文化研究。研究論文刊載於《中國現代文學》、《戲劇研究》與英文相關領域刊物如《臺灣研究國際期刊》等期刊。

當前研究關懷著重於兩方面，一是臺灣現代戲劇文學的認同政治和戲劇構作研究，二為動畫、漫畫、遊戲等次文化元素與劇場創作的互涉分析。另從事表演藝術作品與生態評論書寫，文章散見於表演藝術評論台《PAR表演藝術》等平台。

## 語言與藝術創作實踐案例(二)

母語代表一個人內心、情感、身份和思維的語言。本場次邀請在第一線的創作者，分享母語如何啟發深刻的創作靈感和表達，並更進一步藉由藝術創作發揮推廣母語的影響力。

**主持人 徐亞湘／國家文化藝術基金會董事**

### 事後的身體邊界

瓦旦·督喜／TAI身體劇場創辦人

### Misafaloco'從繪本推廣阿美族語

摩力·杳禾地、劉于仙／Liso^so'你說說工作室

### 看見自己：阮的母語推廣旅程

汪兆謙／阮劇團創辦人暨藝術總監

主持人 徐亞湘／國家文化藝術基金會董事



現為國立臺北藝術大學戲劇學系教授兼主任、劇場藝術創作研究所所長、財團法人國家文化藝術基金會董事、文資局傳統表演藝術審議委員會委員。

學術專長為臺灣戲劇史、中國話劇史、兩岸戲劇交流史。著有戲劇(曲)專著《日治時期中國戲班在臺灣》、《客家劇藝留真：臺灣的廣東宜人園與宜人京班》、《臺灣劇史沉思》、《島嶼歌戲：王金櫻世代》等十餘冊。

## 事後的身體邊界

Truku創生神話現場pusu qhuni / btunux，時空的差異，展現傳統、現代的重疊與破碎。世界觀被邊界所限，但真實存在於邊界之外。

山林中的礦場和離散的神話指向社會衝擊與內心考驗，指出語言與身份的碎裂問題。

瓦旦·督喜／TAI身體劇場創辦人



TAI身體劇場創辦人，前原舞者團長。2012年創辦「TAI身體劇場」，以傳統祭儀樂舞做為團員們的基礎肢體訓練，再從「tai」(看)與其所發展之身體方法「腳譜」發展身體動作。在傳承傳統祭儀樂舞的同時，也企圖以肢體發展出當代原住民自己的身體語彙。

## Misafaloco'從繪本推廣阿美族語

分享推廣阿美族語的心路歷程，如何開始作部落田調到成立工作室出版繪本，從無到有，用繪畫傳承阿美族的故事。

摩力·杳禾地 Moli Ka'ti、劉于仙 / Liso^so' 你說說工作室



你說說工作室是一群喜愛阿美語學習的夥伴共同創立，以母語推廣、藝術創作、地方文史調查、歌謠採集等主要工作項目。進行出版繪本及刊物、辦理田調文史活動、參與歌謠專輯錄製等共同作品產出。

## 看見自己：阮的母語推廣旅程

創立於2003年，以嘉義為發展基地的阮劇團，從返鄉創立之初，即致力於本土文化內容的開拓與推廣。本次分享，將以自身經歷為基底，分享阮劇團在推廣母語的過程所歷盡的三個階段與心路歷程。

汪兆謙 / 阮劇團創辦人暨藝術總監 · 嘉義劇場「新嘉義座」創辦人



- 2019-20 嘉義縣文化基金會 董事
- 2021 天下雜誌二十大未來領袖
- 2021-22 國家兩廳院駐館藝術家
- 2023 嘉義文化獎新人獎

大學時期返鄉創立阮劇團，並率領劇團進駐於嘉義縣表演藝術中心，以劇場為基地，長年於嘉義地區進行戲劇創作與推廣扎根工作。近年致力於創作「新時代的台語劇」：揉合地方文化特質，有別於都會視野，創作具有臺灣南方特色與觀點的戲劇。率領劇團每年度推出新編原創之台語作品。以「常民文化」為核心創作主軸，探索「常民文化與現代劇場」接軌之可能性，對內深化民間田野調查、對外亦積極思考、實踐著，表演藝術如何更積極地走向民衆，與社會及世界接軌。

綜合座談

## 母語創作與社會實踐

創作與社會實踐的距離有多大？邀請推動母語創作之作家、藝術家，鼎談於母語創作的起心動念、觀察及社會實踐。期待在論壇終場，共同回望母語文學創作的發展里程，同時展望未來、共築下一階段的文學藍圖。

主持人 林巾力／國立臺灣文學館館長

胡長松／台語作家、《台文戰線》雜誌社社長

羅思容／客語創作歌手、音樂人、畫家、詩人

卜袞·伊斯單瑪哈單·伊斯立端／布農族作家、臺灣布農族語言學會理事長

主持人 林巾力／國立臺灣文學館館長



國立臺灣師範大學臺灣語文學系教授。國立成功大學臺灣文學研究所博士、日本法政大學人文科學研究科博士候選人。曾任國立臺灣師範大學國際事務處副處長、臺灣師範大學臺灣語文學系系主任、荷蘭國際亞洲學研究所(萊頓大學與阿姆斯特丹大學附屬研究機構)研究員。著有《福爾摩沙詩哲林亨泰》以及多篇期刊學術論文。

研究領域為臺灣現代詩、日本文學、比較文學、現代主義文學、臺灣鄉土文學、臺灣文化思潮史研究。

**胡長松／台語作家、《台文戰線》雜誌社社長**

小說家。《台文戰線》雜誌社社長。曾任《台灣e文藝》總編輯。2000年開始台語文學創作，並參與發起臺灣新本土社。《槍聲》、《復活的人》、《幻影號的奇航》等6本和1本台語詩集出版。曾獲王世勛文學新人獎、海翁台語文學獎小說類正獎、第47屆金鼎獎文學圖書獎，2015年獲頒第38屆吳三連獎文學獎。

**羅思容／客語創作歌手、音樂人、畫家、詩人**

她的音樂以詩入樂、細緻而開闊的演繹風格，在傳統質地上，綴集多元文化的繽紛色彩。出版過五張歌詩作品《每日》、《攬花去》、《多一個》、《落腳》、《今本日係馬》，曾榮獲金曲獎、金音獎、華語音樂傳媒大獎。詩作發表於《現代詩》、《臺灣文學季刊》、《笠詩刊》、香港《呼吸詩刊》、《人間》副刊等。

十餘年來，持續譜唱臺灣詩人作品，包含吳濁流、賴和、跨越語言一代詩人、周夢蝶、商禽、零雨……等五十餘家，也於金鼎獎、臺北詩歌節、總統文化獎、臺灣文學館等典禮演出；代表臺灣於日本、馬來西亞、香港、澳門、北京等各大音樂節演出。

**卜袞·伊斯單瑪哈單·伊斯立端／布農族作家、臺灣布農族語言學會理事長**

布農族重量級詩人，現居高雄山區。國立中正大學台灣文學所碩士，曾主編《山棕月語》季刊，長期致力於族語研究與推廣，並從事族語文學創作。現任臺灣布農族語言學會理事長。著有雙語詩集《山棕·月影·太陽·迴旋——卜袞玉山的回音》。

## 母語文學創作發表專案補助

國藝會2024年首度開辦母語文學創作發表專案補助，4/1至4/30受理收件，提供創作者在常態補助之外的支持資源，也鼓勵新人投入母語寫作，期望透過本專案拓展母語文學類型的範疇、增益優良的文本內容，以及建構臺灣母語文學的傳統。

母語類型依循《國家語言發展法》及文化部《國家語言發展報告》，分別為原住民族語、台語、客語、馬祖語。本專案不限文體類別，申請時需檢附創作計畫、試寫稿、已出版著作或已發表作品。

詳細專案介紹及線上說明會(4/2)報名資訊，請見本會官網徵件公告頁面



有關國藝會歷年補助成果內容，歡迎查閱「國藝會補助成果檔案庫」



2024  
協作  
時代

主辦單位



財團法人  
國家文化藝術基金會  
National Culture and Arts Foundation



國立臺灣文學館  
National Museum of Taiwan Literature

合辦單位



客家委員會  
Hakka Affairs Council



原住民族委員會  
COUNCIL OF INDIGENOUS PEOPLES

承辦單位

台灣文化產業發展協會  
Taiwan Cultural Affairs Development Association